

Zeitschrift:	Action : Zivilschutz, Bevölkerungsschutz, Kulturgüterschutz = Protection civile, protection de la population, protection des biens culturels = Protezione civile, protezione della popolazione, protezione dei beni culturali
Herausgeber:	Schweizerischer Zivilschutzverband
Band:	51 (2004)
Heft:	5
Rubrik:	Es war einmal

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 23.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

BEVÖLKERUNGSSCHUTZ

- 4 Ausbilden für die Katastrophenbewältigung
- 8 Die NAZ stellt sich vor
- 9 1. Bevölkerungsschutz-Konferenz in Freiburg

KANTONE

- 10 Ernst Hasler oberster Militärdirektor
- 10 Gleich dreifacher Grund zum Feiern...
- 12 Ein harter, aber sehr lehrreicher Einsatz
- 13 Sieg der Fricktaler
- 13 Neuer Chef ist Harry Wessner
- 14 Der Zivilschutz spielt prominente Rolle
- 15 Schweizer Handwerk führt über den Bach
- 16 Eine neue Welt kennen gelernt
- 17 Betagte genossen Ferien im Melchtal
- 18 Zivilschutzchef ums Leben gekommen
- 18 Viele Anfragen für Unterstützung
- 19 Zivilschützer betreuen Militärschützen
- 20 Nagelprobe bestanden
- 21 Training an Bohrhammer und Hebekissen
- 22 Realitätsnahe Übung

KULTURGÜTERSCHUTZ

- 23 Zwischen Geschichte und Alltag
- 24 Fahrlässiger Umgang mit Schwyzer Kulturgut

VARIA

- 25 Europa und die Schweiz: Welche sicherheitspolitischen Herausforderungen?
- 26 key oder Mach dir ein Bild!
- 26 Die Jugend als Schwergewichtsthema

ARMEE

- 28 Falsche Chalets
- 29 Armee und Zivile gehen gemeinsame Wege
- 29 Geniematerial für Afghanistan
- 29 Verbesserung der Soldzulage
- 29 Abbau hat begonnen
- 29 Während des ganzen Jahres im Einsatz

PROTEZIONE DELLA POPOLAZIONE

- 30 Istruzione mirata alla gestione delle catastrofi
- 33 1^a Conferenza sulla protezione della popolazione a Friburgo
- 34 La CENAL si presenta

PROTEZIONE DEI BENI CULTURALI

- 35 Tra passato e presente

PROTECTION DES BIENS CULTURELS

- 36 Entre passé et présent

PROTECTION DE LA POPULATION

- 37 L'instruction: un moyen de faire face aux catastrophes
- 39 Journée du Team SSC Suisse
- 40 1^e Conférence de la protection de la population à Fribourg
- 41 La CENAL se présente

CANTONS

- 42 Edito romand
- 42 Intervention et sauvetage dans un tunnel
- 43 Loi sur la protection civile adoptée



PHOTO: H.J. MÜNGER

Schwarzenburg**Eidg. Ausbildungszentrum.****Centro federale d'istruzione.****Centre fédéral d'instruction.****IMPRESSUM**

51. Jahrgang / 51^e année / 51^a annata
Zivilschutz / Protection civile / Protezione civile

Redaktion / Rédaction / Redazione
c/o Schweizerischer Zivilschutzverband
Postfach 8272, 3001 Bern
Tel. 031 381 36 45, Fax 031 382 21 02
E-Mail: szsv-uspc@bluewin.ch
www.szsv-uspc.ch

*Chefredaktor / Rédacteur en chef /
Redattore capo: Hans Jürg Münger (JM)*

*Rédacteur Romandie
René Mathey, Chexbres (rm)
E-Mail: R.mathey@bluewin.ch*

*Redaktionskommission / Commission
de rédaction / Commissione di redazione:
Therese Isenschmid (Präsidentin/Présidente/Presidente),
Pascal Aebscher, Moritz Boschg, Mark A. Herzig, Michael Kurz, René Mathey,
Detlev Eberhard, Hans Jürg Münger*

Herausgeber / Editeur / Editore

Schweizerischer Zivilschutzverband
Union suisse pour la protection civile
Unione svizzera per la protezione civile

Layout: Werner Kocher, VS/H Medien AG

**Druck und Versand / Impression
et expédition / Stampa e spedizione**
Vogt-Schild/Habegger Medien AG
CH-4501 Solothurn, Telefon 032 624 71 11
Telefax 032 624 74 44
Vertrieb: Rita Ackermann

Inserate / Annonces / Inserzioni
Kretz AG, Verlag und Annoncen
General-Wille-Strasse 147
Postfach, 8706 Feldmeilen
Telefon 01 925 50 60, Fax 01 925 50 77
E-Mail: action.annoncen@kretzag.ch

Abonnement / Abbonamento:
Nichtmitglieder (Schweiz)/
Non-membres (Suisse)/Non membri (Svizzera)
Fr. 40.– (inkl. MwSt./TVA)

**Einzelnummer / Numéro individuel /
Numero separato Fr. 7.–**

Erscheinungsweise / Parution / Pubblicazione
siebenmal jährlich,
7 numéros par an
7 numeri all'anno
Auflage: 12 362
Edition: 12 362
Edizione: 12 362

Member of the European
Military Press Association
(EMPA)



Es war einmal

Durch die vom Bundesrat am 26. Januar 1954 erlassene Verordnung über zivile Schutz- und Betreuungsorganisationen sind die Grundzüge der gesamten Neuorganisation des Zivilschutzes in der Schweiz bekannt geworden. Die Bevölkerung, die sich von diesem Erlass zunächst da und dort «betroffen» fühlen mag, wird sich mit seinen Auswirkungen zunehmend auseinandersetzen, und es wird geräume Zeit vergehen, bis überall die nötige Einsicht besteht, dass es sich um Massnahmen zum Wohle jedes Einzelnen handelt. Man darf aber beruhigt sein, dass nichts überstürzt und überbordend organisiert wird, solange es nicht unumgänglich nötig ist. Dafür bürgt schon der bewährte Aufbau unserer staatlichen Institutionen von unten nach oben, wodurch auch im vorliegenden Falle das Schwergewicht in der Hand der Gemeindebehörden liegt, wo das Mitspracherecht des Bürgers bei der Art der Ausführung bestens zur Geltung gebracht werden kann. Überdies gibt es zunächst erst um die Auswahl und kurze Grundschulung von Leitern und Leiterinnen sowie deren engsten Mitarbeitern und Mitarbeiterinnen.

Die vor dem Zusammenschluss in einen Schweiz Bund für Zivilschutz stehenden privaten Vereinigungen betrachten es als ihre vornehmste Aufgabe, in enger Fühlung mit allen Volkskreisen unbirrt das zu tun und zuständigensorts zu vertreten, was bittere Kriegserfahrungen erfordern und was sie für richtig finden.

Aus Nr. 1/1954 der Zeitschrift ZIVILSCHUTZ